

به نام خدا

مدرسه‌ی یادگیرنده تجربیات بزرگ با گام‌های کوچک آغاز می‌شوند

نویسنده:

پینرسنگ و همکاران

ترجمه‌ی فرزین فره‌مند



تهران ۱۳۹۹

مدرسه‌ی یادگیرنده: تغییرات بزرگ با گام‌های کوچک آغاز می‌شوند

نویسندگان: پیتر سنگه و همکاران

مترجم: فرنوش فرهنگد

ویراستار: مرضیه نیلی

چاپ اول: ۱۳۹۹

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

چاپخانه: چاپ کاج

یتوگرافی: کارا

قیمت: ۴۲۰۰ تومان

نشانی: مرکز موارث و میراث، بعد از میدان حسام‌الحکما (پاسمن)
www.heradedu.ir من: ۲۲۴۱۴۹۵۰-۲۷۶۸۲۷۶۸



عنوان و نام پدیدآور: مدرسه‌ی یادگیرنده: تغییرات بزرگ با گام‌های کوچک

آغاز می‌شوند/نویسنده پیتر سنگه و همکاران؛ ترجمه‌ی

فرنوش فرهنگد و ویراستار مرضیه نیلی.

تهران: منظومه خردمند، ۱۳۹۹.

۲۴۰ صفحه

۹۷۸۰۶۰۰۶۴۷۵۸۰-۶

فیبا

وضعیت فهرست‌نویسی:

یادداشت:

عنوان اصلی: School's last team : a fifth
discipline fieldbook for educators, parents,
and everyone who cares about education

مدارسی که یاد می‌گیرند.

مدرسه‌ها -- برنامه‌های بهبود آموزش

School improvement programs

یادگیری سازمانی

Organizational learning

سنگه، پیتر ام.

Senge, Peter M

فرهنگد، فرنوش، ۱۳۵۶ - مترجم

LB۲۸۲۲/۸۲

۳۷۱/۲۰۷

۶۱۹۲۱۴

عنوان دیگر:

موضوع:

موضوع:

موضوع:

موضوع:

شناسه افزوده:

شناسه افزوده:

شناسه افزوده:

رده بندی کنگره:

رده بندی دیویی:

شماره کتابشناسی ملی:

فهرست

۹	.....	علائم کد ملی کتاب
۱۱	.....	معرفی پنج فرمان باندی
۱۳	.....	فصل اول: ورود به مدرسه
۱۳	.....	۱. ساخت مدرسه‌ی یادگیرنده
۳۰	.....	۲. تعلیم، تلاشی اخلاقی
۴۹	.....	فصل دوم: چشم انداز مدرسه
۴۹	.....	۱. چشم انداز مشترک برای مدرسه
۶۴	.....	۲. احیای رهبری آموزشی
۷۹	.....	فصل سوم: واقعیت جاری
۷۹	.....	۱. پیش‌بینی شرایط احتمالی
۹۴	.....	۲. سؤال ۱۹۰۰۰ دلاری
۹۹	.....	۳. موفقیت برای موفق‌ها
۱۰۵	.....	۴. تغییر محل فشار
۱۱۲	.....	۵. بازی بزرگ دبیرستان
۱۲۵	.....	۶. انجمن رهبری جوانان (YLF)

فصل چهارم: توسعه ۱۳۹

۱. توسعه‌ی حرفه‌ای فوری فوتی ممنوع ۱۳۹

۲. گروه مطالعات شناختی ۱۵۳

۳. یادگیری تدریس ۱۶۰

فصل پنجم: رهبری ۱۶۹

۱. جری بدون کنترل ۱۶۹

۲. کاران هم پایه ۱۸۰

۳. از جنگ‌ری: به یادگیرنده‌ی پیش‌گام: سفیریک مدیر اداره ۱۹۰

۴. هیچ به‌ای با نم‌شود ۱۹۹

۵. تشکیل گروه «سفیرانه» مرکزی ۲۱۷

۶. «نمی‌توانید این کار را بکنید!» ۲۳۵

سخنی با خوانندگان

کم نیستند معلمانی که با عذر و تعهد زمان زیادی را صرف بهبود کیفیت تدریس و طرح درس‌های خلاصه می‌نند. اما «کلاس خلاق بدون ارتباط فعال با جهان اطرافش ادامه نمی‌یابد.» پیرایه و همکاری‌اش با ارائه‌ی تجربه‌هایی ملموس از محیط‌های آموزشی نشان می‌دهند که می‌توان مدرسه را به سازمانی یادگیرنده و محیطی ایده‌آل برای یادگیری دانش‌آموزان تبدیل کرد.

ترجمه‌ی این کتاب براساس آخرین نسخه‌ی دست‌نویس شده‌ی زبان اصلی است. کتاب اصلی چهار فصل دارد و چون کتاب مرجع است، می‌توان از هر قسمت آن به‌طور مجزا استفاده کرد؛ بنابراین تصمیم گرفتیم کتاب را در قالب چهار جلد مجزا منتشر کنیم و هر جلد معادل یک فصل از کتاب اصلی است.

در جلد اول کتاب، به چگونگی خلق محیط یادگیرنده در کلاس، مدرسه و جامعه با استفاده از پنج فرمان یادگیری (تسلط شخصی، چشم‌انداز مشترک، الگوهای ذهنی، یادگیری تیمی و تفکر سیستمی) پرداخته شده است. از نظر نویسندگان کتاب، همه حق دارند که از یادگیری لذت ببرند، ولی در بسیاری از موارد ساختارهای محدودکننده‌ی مدارس این حق را از انسان‌ها سلب کرده‌اند. چه بسا با تأمل در نکات

جلد اول، نگرشمان نسبت به زندگی تغییر کند و دوباره شوق یادگیری در وجودمان زنده شود.

در جلد دوم کتاب در کلاس درس گشوده می‌شود و کلاس وسعتی پیدا می‌کند به اندازه‌ی کل جهان. مؤلفان در این جلد تجربه‌هایی دست‌اول از معلمانی ارائه می‌کنند که تصمیم گرفته‌اند «آنچه هست» را به «آنچه باید باشد» تبدیل کنند. کار این معلمان نشان می‌دهد که به کمک پنج فرمان یادگیری و با خلق محیط یادگیرنده می‌توان انسانیت، ماجراجویی، کارآفرینی، کار تیمی و پرسش‌گری را جایگزین یا آثیری ارطی‌وار و منفعلانه کرد.

اما جلد سوم کتاب یک گام فراتر از کلاس درس می‌رود و تحقق پایدار رؤیای معلمان و مدیران فکر و متعهد را منوط به تغییر ساختار مدرسه می‌داند: «تبدیل مدرسه از یک مجموعه‌ی به هم وابسته اما مجزا به تیمی که به خاطر هدف مشترکشان با هم یاد می‌گیرند.» گروه از معلم‌ها، مدیران و مسئولان ادارات آموزشی در این کتاب از تجربه‌های کاری خود گفته‌اند؛ این که چگونه توانسته‌اند با کمک پنج فرمان یادگیری سازمانی و الگو، جدید رهبری آموزشی، مدارس به ظاهر «بازنده» را به مدارس «برنده» تبدیل کنند. با تغییر غیرممکن نیست حتی در سخت‌ترین شرایط.

بر خود واجب می‌دانم نخست از سرکار خانم حائری‌زاده، مدیر عامل محترم مؤسسه‌ی منظومه خرد، سپاسگزاری کنم که به ارزش این کتاب پی بردند و ما را در ترجمه و انتشار کتاب حمایت و یاری کردند.

سپاس ویژه دارم از سرکار خانم محمدحسین، مدیر محترم متوسطه‌ی ۲ مؤسسه‌ی منظومه خرد، که به من این فرصت را دادند در ترجمه‌ی کتاب همراهی‌شان کنم و بسیار بیاموزم.

تشکر می‌کنم از راهنمایی‌های بی‌دریغ و ارزشمند خانم نیلی، ویراستار کتاب، برای ترجمه‌ی بهتر و مناسب‌تر برخی واژه‌ها و اصطلاحات.

و قدردان همراهی همسر و خانواده‌ام در روند ترجمه‌ی کتاب هستم.
امید است این جلد از کتاب راهگشای ایجاد مدارس یادگیرنده‌ی بیشتری در
کشورمان باشد.

www.ketab.ir